(Ekstern oversættelse)

EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

FORELØBIG
2007/0175(CNS)

19.10.2007

*

UDKAST TIL BETÆNKNING

om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold
(KOM(2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175 (CNS))

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

Ordfører: Marian-Jean Marinescu

(Ekstern oversættelse)

PR_CNS_art83app

Tegnforklaring

*	Høringsprocedure *flertal af de afgivne stemmer*
**I	Samarbejdsprocedure (førstebehandling) *flertal af de afgivne stemmer*
**II	Samarbejdsprocedure (andenbehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning* *flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre den fælles holdning*
***	Samstemmende udtalelse *flertal blandt Parlamentets medlemmer undtagen i de tilfælde, der omhandles i EF-traktatens artikel 105, 107, 161 og 300 og i EU-traktatens artikel 7*
***I	Fælles beslutningsprocedure (førstebehandling) *flertal af de afgivne stemmer*
***II	Fælles beslutningsprocedure (andenbehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning* *flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre den fælles holdning*
***III	Fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende det fælles udkast*

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Ændringsforslag til en lovgivningsmæssig tekst

I Parlamentets ændringsforslag markeres de tekstdele, der ønskes ændret, med fede typer og kursiv. Kursivering uden fede typer er en oplysning til de tekniske tjenestegrene om elementer i den lovgivningsmæssige tekst, der foreslås rettet med henblik på den endelige tekst (f.eks. materielle fejl eller manglende tekst i en sprogversion). De foreslåede rettelser skal godkendes af de berørte tekniske tjenestegrene.

(Ekstern oversættelse)

INDHOLD

Side

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING 5

BEGRUNDELSE 6

(Ekstern oversættelse)

(Ekstern oversættelse)

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING

om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold
(KOM (2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175 (CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

– der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM (2007)0488)[1],

– der henviser til EF-traktatens artikel 62, stk. 2, litra b), nr. i) og ii), og artikel 300, stk. 2, første afsnit,

– der henviser til EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C6-0339/2007),

– der henviser til forretningsordenens artikel 51 og artikel 83, stk. 7,

– der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelse fra Udenrigsudvalget (A6-0000/2007),

1. godkender indgåelsen af aftalen;

2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til Moldovas og medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

[1] Endnu ikke offentliggjort i EUT.

(Ekstern oversættelse)

BEGRUNDELSE

Baggrund

Forhandlingerne med Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa for kortvarige ophold og tilbagetagelse blev ført af Kommissionen mellem den 9. februar 2007 og den 17. april 2007 efter godkendelse fra Rådet. Aftalerne blev undertegnet den 10. oktober 2007, og Parlamentet høres nu om forslag til Rådets afgørelse om indgåelsen af disse to aftaler. Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og dets ordfører er klar over betydningen af ikrafttrædelsen i januar 2008 og har aftalt at fremskynde sin arbejdskalender for at undgå forsinkelser og gøre det muligt at godkende aftalerne i november 2007.

Aftalens indhold

Formålet med denne aftale er at lette udstedelsen af visa til moldoviske statsborgere for et forventet ophold på højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

Denne lettelse sker bl.a. ved at afkorte fristen for afgørelse om en visumansøgning. Afgørelsen om, hvorvidt der vil blive udstedt visum, skal i princippet træffes inden for 10 kalenderdage. I særligt hastende tilfælde kan fristen for at træffe afgørelse afkortes til to arbejdsdage eller derunder. Denne frist kan dog forlænges op til 30 kalenderdage, hvor der er behov for grundigere undersøgelser.

Gebyret for behandling af moldoviske statsborgeres visumansøgninger udgør 35 euro i stedet for det almindelige gebyr på 60 euro. Dette reducerede gebyr gælder såvel visum til én indrejse som visum til flere indrejser. Der er desuden bestemte personkategorier, der ikke skal betale noget gebyr: nære slægtninge, embedsmænd, der rejser i embeds medfør, studerende, handicappede, i humanitære tilfælde, personer, der deltager i udvekslingsprogrammer på kultur- og uddannelsesområdet eller sportsarrangementer, journalister, børn, pensionister mv.

Kravene til dokumentation er blevet forenklet for visse personkategorier: medlemmer af officielle delegationer, forretningsmænd, journalister, deltagere i videnskabelige eller kulturelle arrangementer samt sportsarrangementer, studerende, deltagere i udvekslingsprogrammer, nære slægtninge, repræsentanter for civilsamfundet og personer, der rejser af lægelige årsager. For disse personkategorier er det kun få dokumenter, der kan kræves fremlagt med henblik på udstedelse af visum. For eksempel kræves der for deltagere i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer kun en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen.

Desuden er også kriterierne for udstedelse af visa til flere indrejser blevet forenklet for særlige personkategorier som medlemmer af officielle organisationer, repræsentanter for civilsamfundet mv.

Endelig er indehavere af moldovisk diplomatpas er fritaget fra visumpligten, når der er tale om kortvarige ophold.

Ordførerens bemærkninger

Siden udvidelsen af EU med Rumænien og Bulgarien har Republikken Moldova været umiddelbar nabo til EU.

Aftalens konklusion om visalettelse giver EU og Republikken Moldova mulighed for at undgå at skabe nye skillelinjer mellem EU og dens naboer. Det er et opmuntrende skridt fremad i lyset af Republikken Moldovas ønske om EU-medlemskab og vil fremme venlige relationer, stabilitet, sikkerhed og velvære for borgerne.

Aftalen vil fremme mellemfolkelige kontakter, hvilket er en vigtig forudsætning for en stabil udvikling af økonomiske, humanitære, kulturelle, videnskabelige og andre bånd.

Det er ligeledes et skridt fremad og en opfordring til Republikken Moldova om at uddybe samarbejdet med nabolandene og EU og gennemføre de nødvendige reformer inden for frihed, sikkerhed og retfærdighed. I denne henseende bør der mindes om flere prioriterede handlinger:

- vedvarende anstrengelser hen imod en levedygtig løsning på konflikten i Transnistrien – der er stadig bekymringer vedrørende grænseforvaltning langs den transnistriske sektion samt kontrol over varer og mennesker,
- udvikling mod et system af effektiv og omfattende statsgrænseforvaltning for alle sektorer af Moldovas grænser – der er stadig udfordringer i form af infrastruktur og udstyr,
- optrapning af bekæmpelsen af organiseret kriminalitet, herunder menneskehandel – Republikken Moldova har taget skridt til at bekæmpe menneskehandel (ved at oprette et center for bekæmpelse af menneskehandel, som ratificerer relevante internationale konventioner og vedtager lovgivning og handlingsplaner), men dette er stadig et område, der er genstand for bekymring.
- garanti af en effektiv forvaltning af migrationsstrømme,
- yderligere styrkelse af den administrative og juridiske kapacitet.

Aftalen stiller Republikken Moldova i samme situation som Ukraine og Rusland vedrørende visalettelse. Disse to lande har allerede indgået visalettelsesaftaler. Eftersom moldovisk lovgivning tillader dobbelt statsborgerskab har mange moldovere et ekstra pas, enten russisk, ukrainsk eller rumænsk. Med indgåelsen af visalettelsesaftalen med Republikken Moldova undgås den situation, hvor moldoviske statsborgere med et russisk/ukrainsk pas ville have større rejsefrihed end andre. Det undgås ligeledes, at moldovere opfordres til at ansøge om russisk eller ukrainsk statsborgerskab for at drage fordel af visalettelsen.

Ordføreren glæder sig over Republikken Moldovas beslutning om fra 1. januar 2007 at undtage EU-borgere for visakravet, når de rejser til Republikken Moldova. Rumæniens beslutning om at fortsætte med at udstede visa til statsborgere i Republikken Moldova uden gebyr hilses ligeledes velkommen.

For at informere folk om den nye situation er der et stort behov for informationskampagner i Republikken Moldova, så folk kan drage fordel af de nye muligheder. Derudover bør

ændringerne i visapolitikken ligeledes hurtigst muligt kunne ses på de europæiske institutioners websites.

Ordføreren glæder sig over initiativet til at oprette et fælles center for visumansøgninger i Chişinău, som åbnede i april 2007, og vil gerne minde om, at en stigning i antallet af konsulater for EU's medlemsstater i Chisinau vil forbedre moldoviske statsborgeres adgang til EU-visa. Endvidere har de rumænske myndigheder i lyset af den meget høje efterspørgsel efter visa i forbindelse med rejser til Rumænien foreslået, at der åbnes yderligere to konsulatkontorer i Cahul og Balti for at dække hele Republikken Moldovas område og gøre moldoviske statsborgeres adgang til visa endnu lettere. Ordføreren beklager det manglende samarbejde med de moldoviske myndigheder i denne henseende og de moldoviske myndigheders afvisning af at godkende åbningen af disse supplerende kontorer.

Ordførerens anbefalinger

1. I aftalerne med Republikken Moldova henvises der til "moldovisk" i sætningen "Udfærdiget i … den…. i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og moldovisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed."

Rumænien understreger sin støtte til indgåelsen og gennemførelsen af aftalen om visumlettelse og tilbagetagelse og sin hensigt om at anvende bestemmelserne fuldt ud, men understreger, at landets deltagelse i de nævnte aftaler ikke på nogen måde er lig med anerkendelse eller godkendelse af navnet på sproget, som der henvises til som "moldovisk". Rumænien gentager, at det korrekte navn ifølge både kendsgerninger og videnskabelige beviser, herunder fortolkningen fra Republikken Moldovas videnskabelige akademi (udsendt i september 1994) er rumænsk.[1]

Ordføreren støtter fuldt ud denne officielle erklæring fra den rumænske delegation i De Faste Repræsentanters Komité (COREPER) og minder om, at samme erklæring er givet af de rumænske myndigheder vedrørende *Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen (PSA) mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Moldova på den anden side om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af PSA*.[2]

Ordføreren bemærker, at Kommissionen i alle ni aftaler med landene fra det vestlige Balkan anvender den mere neutrale formulering "Udfærdiget i..... den……. i to eksemplarer på hvert af parternes officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed."

Han beklager, at denne formulering ikke blev brugt i aftalerne med Republikken Moldova og anbefaler, at der fremover anvendes sådanne neutrale formuleringer i følsomme tekster som denne.

---

1 Officiel erklæring fra Rumænien vedrørende sidste afsnit af visum- og tilbagetagelsesaftalerne mellem EF og Republikken Moldova, indført i Rådets protokol af 5. oktober 2007 af De Faste Repræsentanters Komité, rådsdokument 13021/1/07 REV 1.
2 Rådsdokument 12489/07 ADD 1.

2. Ordføreren anbefaler, at det udvalg, der overvåger gennemførelsen af disse aftaler, og Kommissionen selv, når aftalerne er gennemført, afdækker alle hindringer for den korrekte gennemførelse af denne aftale ved konsulater og grænseovergange.

3. Ordføreren beklager, at Europa-Parlamentet ikke har været tilstrækkeligt involveret og givet tilstrækkelige oplysninger med hensyn til indledningen af forhandlingerne om sådanne aftaler og forhandlingerne om sådanne aftaler. Som direkte repræsentant for Europas borgere spiller Europa-Parlamentet en vigtig rolle i forbindelse med at styrke pålideligheden af EU's eksterne handlinger og den demokratiske kontrol. LIBE-udvalget forventer, at Kommissionen underretter Parlamentet om resultaterne af gennemførelsen af aftalerne gennem anvendelse af princippet om samarbejde i god tro mellem institutionerne.